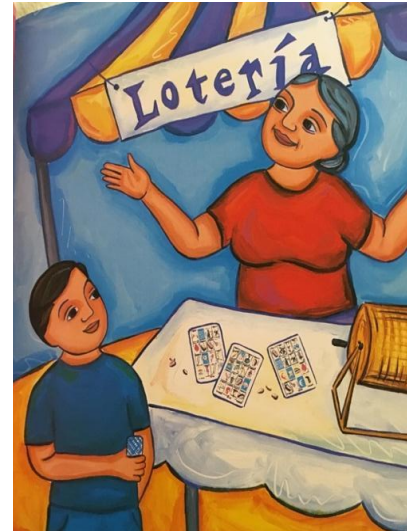


El juego de la lotería

Escrito por: René Colato Laínez

–¡No quiero quedarme con *Grandma*! No hablo bien el español –le dije a mi mamá.
–Sabes más de lo que crees –dijo–. Por eso estás aquí en San Luis de la Paz. Con tu abuela practicarás tu español.
–¿Pero cómo vamos a entendernos si ella no habla inglés y mi español no es muy bueno? –pregunté.
–La gente que se quiere tiene maneras especiales de entenderse. Ya lo verás –dijo.

–Este es mi puesto de lotería –dijo abuela con orgullo.
–¡Qué bonitos dibujos! –dije mientras señalaba las grandes y coloridas tablas sobre la mesa.
–Estás son las tablas de la lotería. Cada una tiene dieciséis figuras. Cuando juguemos, podemos poner estos frijoles para cubrir las figuras –me explicó abuela.
–¿*Beans*? –pregunté.
–Frijoles –dijo abuela.
–Fr...r...r...r..., *Grandma*, la erre es difícil.

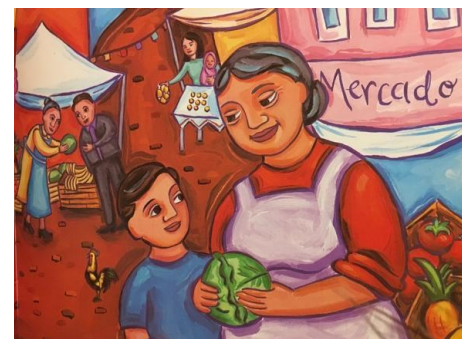


Más tarde, en casa de abuela, tomé algunos frijoles y dije:

–¡Fri...joles! ¡Frijoles!
–Muy bien, ¡estás hablando español! –dijo abuela.
–Me gustaría aprender todas las frases de la lotería –dije –pero son muy difíciles.
–Hagamos un trato. Yo te enseño todas las cincuenta y cuatro frases y tú me enseñas algo de inglés –dijo.
–¡Sí, *Grandma*!
–Pero no me digas *Grandma*, ¡por favor! Dime abuela.
–A-bu-e-la, abuela, abuelita –dije.
Todos los días en la feria, abuela y yo practicábamos juntos nuestras frases.
“El gorrito...el barril...la rana.”
“*The bonnet...the barrel...the frog.*”
Todas las noches, en casa, seguíamos practicando. Cada noche la caja se iba vaciando.

Una tarde fuimos al mercado al aire libre. Había mucha gente vendiendo frutas, carne y dulces.

–Compremos pollo –dijo abuela.
–En inglés, pollo se dice *chicken* –le dije.
Luego abuela agarró un repollo y dijo,
–¡Ya lo sé! Compremos un *rechicken*.
–No, abuela –dije riéndome–.



Repollo se dice *cabbage*, no *rechicken*.

–Hablar inglés es bien complicado –dijo abuela. *So hard*.

Un día abuela tomó la última carta de la caja.
Me mostró la carta y me preguntó: –¿Cuál es ésta? *What is it?*

Me paré y dije: –¡La mano! Dame una, dame dos. Bailemos los dos.

Abuela me tomó de la mano y comenzó a bailar conmigo.

–Felicidades, *con...grat...u...la...tions*, ¡conoces todas las cartas de la lotería! –dijo. Pongámosla en tu alcancía.

–¡Lotería! *I speak Spanish!* ¡Hablo español!

–grité.

